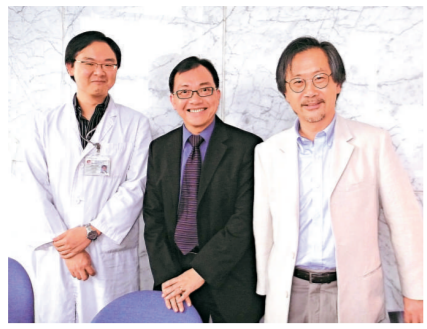


費穆戰時拍攝電影

《孔夫子》修復重現香江



勞啓明(左起)、林覺聲、何思穎介紹費穆電影《孔夫子》修復的過程(本報攝)

【本報訊】記者洪捷報導：經典電影《小城之春》導演費穆曾說過：「藝術是永恆的！」這句話在他的身上應驗了。四十二歲英年早逝，斯人已去五十多年，他拍攝的電影《孔夫子》竟在消失數十年後的如今，被有心人捐贈給香港電影資料館。現在觀眾可透過電影作品尋溯費穆的人生理念。

香港電影資料館館長林覺聲接受記者專訪時表示，早在二〇〇一年，香港電影資料館獲一名人士捐贈了《孔夫子》電影底片及其他電影資料，記者追問是哪一位善長將底片捐贈給電影資料館時，林覺聲隨即臉色凝重地說：「捐贈者再三叮囑我們不可透露其身份，我們一定要尊重其要求。這些底片是由收藏者保留下來，而由其親戚捐給電影資料館的。」

影片修復工程浩大

林覺聲說，得到底片後，香港電影資料館要與世界各地數十間電影資料館聯絡，問對方有沒有這齣戲的底片或其他資料，結果沒有一間表示擁有。香港電影資料館又要尋找費穆拍攝《孔夫子》的資料，得到費穆女兒費明儀提供該片特刊及首映場刊，並為電影對白加上字幕(該片的對白屬半文言文形式)。

當然，過程中最大的工夫是在影片修復上，林覺聲表示，《孔夫子》的底片是硝酸底片，屬極易燃物品，一旦被燒着，除非處於沒有空氣的空間，否則很難熄滅。由於香港在修復方面未有足夠的技術與器材，因此要送往意大利一間沖印公司。林覺聲說，現時世界上只有約五間公司提供修復舊電影的沖印服務。

香港電影資料館一級助理館長(修復)勞啓明介紹說，《孔夫子》原本有十卷底片，而獲捐贈的底片有八卷，其餘兩卷下落不明。八卷當中有兩卷是有損壞的，主要是在聲音方面，因此這兩卷是無聲的。勞啓明又表示，這些底片經年累月之後，大部分都已捲縮變細，一般底片的捲縮度是〇點四、五，但這些底片的捲縮度達一點幾，情況相當嚴重，有些甚至腐爛，流出液體。因此這些底片要運往意大利，當地會用一種特製的印片機來沖印。

林覺聲補充說，這些底片部分是被剪了出來的碎片，這次將放映的《孔夫子》八十八分鐘，再加上散碎的九分鐘片段，但電影資料館會將這些碎片連接入整體的底片中，將於明年重新放映。

電影重現是個奇蹟

香港電影資料館節目策劃何思穎認為這是一齣視野獨特，富有責任感的製作。經過資料搜集，他發覺在上世紀三十年代末、四十年代初的時代背景下拍攝《孔夫子》，引起很多討論，原因是經過「五四運動」後，不少知識分子期望費穆拍攝白話文對白，並且對孔子作出批判的作品。費穆對孔子的拍攝作了深思熟慮的研究，他選擇了半文言文對白，以形式主義手法拍攝，糅合中國傳統美術觀感。他描寫孔子，是參考了 Carl Crow 的《Master Kung》，是由孔子其人及其聖人兩個不同角度來詮釋孔子，在中國經歷了抗戰、內亂、「文革」之後，如今新儒學於內地重新興起的氛圍下，再看費穆的《孔夫子》，很有時代意義。

為了讓現代的觀眾更明白《孔夫子》內容，何思穎表示，資料館會設中、英文字幕，還會在對白前寫明角色的名字。

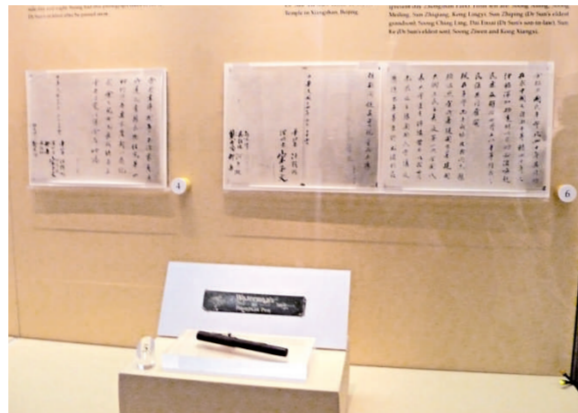
林覺聲說，費穆的電影《孔夫子》在一九四〇完成，得以在大半世紀後重現香港，實在是一個奇蹟。這齣電影修復版將於四月一日晚上七時十五分在文化中心大劇院上映，之後會於四月十日及四月十九日下午二時半於香港電影資料館電影院放映，門票於城市電腦售票處發售。(上)

孫中山送手槍子彈作結婚禮物 宋慶齡文物展傳奇人生

【本報訊】記者鍾麗明報導：孫中山送給宋慶齡的結婚禮物是一把手槍；宋慶齡病重時寫的最後一封信是寫給飯店表揚服務員……。每一件關於宋慶齡的文物背後，都有一個故事。現於孫中山紀念館舉行的「清菊雅石——宋慶齡文物珍品展」，透過七十多件文物，介紹宋慶齡的傳奇人生，除了介紹她對國家的貢獻外，還展現她勤儉樸素的高尚品格。

勤儉樸素 貢獻一生

是次展覽，由康樂及文化事務署與中國宋慶齡基金會聯合主辦，孫中山紀念館與宋慶齡同志故居籌劃。這是宋慶齡故居首次有如此大規模的文物外借展出，以往基金會會在故居以外地方介紹宋慶齡的展覽，都是以圖片為主。而今次挑選展出的文物中，有些更是首次公開亮相，是剛搜集回來，還未在北京的宋慶齡故居中展出。



宋慶齡抗戰時期經常穿的夾衫(本報攝)



孫中山簽道場所用的筆及其家事遺囑原照片(本報攝)

中國宋慶齡基金會研究中心常務副主任何大章表示，基金會仍陸續會收到各界捐贈的文物，他們主要是宋慶齡的親人、朋友、曾在故居工作的人員或曾與宋慶齡接觸過的人。如今次展出的一件日式衣服，是孫中山和宋慶齡在日本東京結婚時，孫中山專門請裁縫為宋慶齡度身訂造的衣服，這件衣服宋慶齡十分喜歡，保存了一生。又如另一件宋慶齡流亡海外期間，及訪問歐洲時穿過的斗篷，她後來送給了在故居裡服務的人員，這兩件文物都是最近才收集回來的。至於一幅宋慶齡親自刺繡的花卉畫，是宋慶齡所心愛的，一直掛在自己房間的牆壁上，今次是首次拆除下來，運出故居之外展出。

展覽主要分為三部分：「風雨同舟」、「愛國情懷」及「生活點滴」，展現宋慶齡與孫中山一起生活的十年間的經歷，以及孫中山逝世後，宋慶齡對建國、抗日戰爭、展開中國婦女及社會服務等工作的貢獻，並從她的生活用品中展現她勤儉樸素的生活態度。

居港期間 募捐救災

展覽的文物中，包括孫中山送給宋慶齡的結婚禮物，就是一把手槍。何大章表示，孫中山與宋慶齡一九一五年在日本結婚，當時革命形勢十分嚴峻，從事革命工作很危險，因此，孫中山當時送給宋慶齡的結婚禮物是一支德國毛瑟牌手槍和二十發子彈，當時孫中山對宋慶齡說：「十九顆子彈是給敵人準備的，最後一顆是危急時刻留給自己的。」這支手槍宋慶齡一直珍藏著。

此外，亦有一張他們二人結婚的誓約書，這張誓約書(即現在的婚姻證明書)寫有「此為真品」，經宋慶齡親自鑒定，現由中國博物館所藏。何大章表示，孫宋結婚時，宋家強烈反對，宋慶齡的母親在後來才補送一張百子被作陪嫁禮物給宋慶齡，這張百子被一直被宋慶齡珍藏，因為證明了家人對她的婚姻的肯定。

宋慶齡曾在香港住過三年多，在抗戰時期並在港成立了「保衛中國同盟」，即後來的「中國福利基金會」。在港期間，她亦發起過「一碗飯運動」，募集救災的經費，運動中使用的三隻碗亦在今次展覽中展出。



何大章介紹孫中山送給宋慶齡作結婚禮物的手槍(本報攝)

展覽中，亦可見到宋慶齡生活十分簡單樸素，她經常使用的手帕已洗了無數次，十分殘舊，但她亦不願丟掉，仍要繼續使用。她逝世時所穿的也是一件十分樸素的睡衣。何大章表示，宋慶齡吃的穿的都十分節儉，而她一生為國家社會服務，她最後寫的一封信，是在一九八一年五月寫給北京飯店的一封信，當時她病重，但仍惦記著要表揚為招待過客人的北京飯店員工，還詳細列出服務人員的名單。

此外，一封宋慶齡寫給孫中山女兒孫婉的信中，託孫婉在香港買手套給孫中山，因不知道孫中山雙手的大小尺寸，於是畫了孫中山的手形，從這些細節可見宋慶齡體貼照顧家人的一面。

是次「清菊雅石——宋慶齡文物珍品展」，即日起至六月十七日在孫中山紀念館舉行。查詢電話：二二六六七三三三。

宋慶齡與香港淵源深

【本報訊】孫中山和宋慶齡均曾在香港居住，香港在革命和抗戰等歷史事件上，有著舉足輕重的角色。因此，宋慶齡基金會特別重視今在香港孫中山紀念館舉行的展覽。

出席昨日展覽揭幕禮的原人大常委副委員長及中國宋慶齡基金會特別顧問何魯麗表示，宋慶齡跟香港有一段歷史的淵源關係，她在抗日時期，在港成立了保衛中國同盟，居住了三年半，直至香港淪陷才撤退。

何魯麗表示，該基金會是宋慶齡逝世一周年時，由鄧小平倡議成立。其宗旨是秉承宋慶齡生前抱負，包括促進世界和平，促進各國的友好往來；其二是祖國的統一。該基金會經常舉辦海峽兩岸的交流活動。此外，宋慶齡一生關注婦女及兒童，因此，該基金會亦從事很多青少年活動，如率領青少年到海外訪問交流等。

另一方面，基金會亦以宋慶齡故居作為愛國教育的基地，故居中共有一萬二千多件文物介紹宋慶齡的一生，除了介紹她對國家歷史的貢獻外，亦介紹她各方面的修養，高尚的品格及愛國情操。

視藝新貌

美術編輯：李志文

黃國才 為露宿者建「屋」

有錢人，有得任豪宅坐豪華轎車；露宿者，難道就一定要席地而睡或靠雙腳走路？各位露宿人士歡迎參觀「香港在威尼斯」回應展，裡面有一間屬於你們的「示範單位」《大鐵人十一號》，這是由設計師黃國才為露宿者度身訂製的。

在熙來攘往的展場，黃國才便含笑問在《大鐵人十一號》上，還邊打招呼說：「請隨便參觀啦！」

為露宿者度身訂製

黃國才這次展出的《大鐵人十一號》，為何是十一號？原來是他要鼓勵大家「靠雙腳企番起身！」這間「屋」，用了鋅鍍加少量木板製成，放平時可以睡，有「瓦」遮頭，還可轉身。不睡時還可打開摺合的枱，他在《十一號》的櫃中取出一本書，說：「現在中產金融海嘯期間，中產也有機會翻街，這個櫃可放些財經書，讓大家在時間溫習一下如何面對挫折。」就算搬屋也很方便，若是睡醒了要上班，只要用鐵鍊鎖起來便可。

這個《大鐵人》，真的像個大型玩具機械人，黃國才也笑言，好多小朋友一看便愛上了，在上面爬來爬去。雖說是好玩，黃國才事先卻做了資料搜集的工夫。他認真地說：「訪問了不少人，又作過觀察，甚至邀請露宿者之家的人來試用，他們都覺得尺寸及設計都很適合。我也歡迎參觀者來翻吓。」



▲黃國才在威尼斯展覽期間，騎着他設計的《流浪家居》上街 ▲《大鐵人十一號》合起來的時候，真的像個機械人(本報攝)

這是黃國才首次參加威尼斯雙年展，他興奮地告訴記者，作為一名建築師、藝術家，有機會代表香港到威尼斯參展，就如那些演員有機會參加奧斯卡那樣光榮，是夢寐以求的事。不過，原來黃國才於威尼斯展出的作品，並不是《大鐵人十一號》，而是一間三輪車屋，這間屋在威尼斯展出時已被一名意大利人賞識，並且購藏，現於其摩洛哥私人博物館內。黃國才說，這位藏家的博物館內有世界各地藝術家的作品，因此他的作品可代表香港，價錢並不重要。

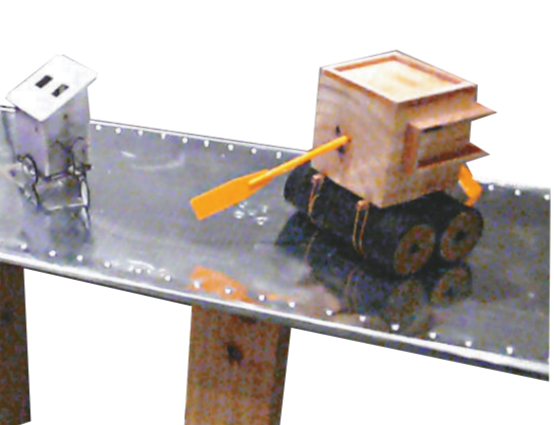
流浪家居可行駛

黃國才在威尼斯已被藏家青睞的作品，名為《流浪家居》，特色是用三輪車載着，可以駛到邊，住到邊。黃國才的創作原理非常理想，他想參觀者反思一下，是否住豪宅，就是理想生活？這個讓人有着自由自在聯想的《流浪家居》，只有三呎乘四呎大小，是給大家有另一種選擇的機會。

在威尼斯展出時，當地的保安人員一見到《流浪家居》，便嚴肅地警告黃國才，不能將其駛到大街上。然而，藝術家是不會按本子辦事的，他靜靜



▲黃國才睡在自己設計的《大鐵人十一號》內，看似很舒服(本報攝)



▲黃國才設計的「流動屋模型」(本報攝)



▲黃國才睡在自己設計的《大鐵人十一號》內，看似很舒服(本報攝)

地在一個大清早，做起「三輪車夫」，踏著《流浪家居》，在威尼斯城內到處漫遊。雖然也遇到警察，但看見黃國才慢慢的駛，也沒有對其他人造成危險，便任由他到處為家了。

黃國才現正準備另一件作品，是在海上載浮載沉的一間屋，感受水上生活，以表達人們對金融海嘯的無助。各位市民留意維港有何特別「建築物」了。

本報記者 洪捷



▲王維仁參與的「四川過渡安置房屋研究」，力求為災區人民設計人性化的居所(本報攝)

建築回應展別出心裁

〇八年第十一屆威尼斯國際建築雙年展，雲集了八十多個參展國家地區，不論參展國家數目和參觀人數都創出雙年展一百一十四年歷史新高，香港館的參觀人數亦多達三萬三千人，展覽亦被英國《衛報》選為威尼斯雙年展「十個不容錯過的展覽項目」之一。

但在香港市民的心目中，香港館的作品是否有這樣高分數？大家不妨自行評價一番。現正舉行的回應展，展出十二個來自不同專業界別團隊的作品，就物件、房子、景觀、城市、媒介和文本六個策展主題，探索建築與文化的緊密關係，並為建築在香港的發展脈絡下，如何以創意產業形式出現，提供創作者的示範選擇。

未進入展覽廳前，已可見香港文物探知館庭園前的一個個掛着的橙色盆栽，裡面種着可愛的士多啤梨、白菜、豆、洋紫荊等植物，參展的邵達輝與姚嘉珊合作。他們希望通過作品，讓密密麻麻的香港高樓大廈內，都能找到綠色植物的美景。他們所用的盆栽材料是廢物再造，可以很穩固地安裝在大廈外牆的空隙，讓人們構造一個垂直的都市花園。

余嘯峰與王維仁合作的「四川過渡安置房屋研究」，依循以人為本的思考方向出發，希望尋求一個更人性化、符合居民需要的解決方案，希望藉此為眾多受到天災影響而失去家園的家庭，提供一個較佳的生活環境。王維仁另一作品《都市庭園：再織城市》，就香港都市環境而構構的庭園作出探索。

其他展出的作品還包括杰森·卡羅、林君翰、郭海龍等合作的《控制塔》，陳喜漢、陳鳳賢等合作的《偶發都市主義：策略性都市重組》，吳恩融《密度的潘朵拉盒子》，潘保傑等《時刻為托邦：開放禁區》，胡恩威《香港漫遊》，杜鵬、倪古博寧等合作的《識別城市》，李歐梵、許張敏的《文本香港》。

▲姚嘉珊與邵達輝運用環保物料為居住在高樓大廈內的人們，設計一些栽種植物的花盆(本報攝)



▲吳恩融的《密度的潘朵拉盒子》(本報攝)

展覽：第十一屆威尼斯國際建築雙年展香港館回應展 地點：香港文物探知館 展期：即日起至四月二十九日